****

***2014.***

***NOVOGODIŠNJA ČESTITKA***

***DIOGEN pro kultura magazina***

Redakcija *Diogen pro cultura* magazina zahvaljuje svim pjesnicima na kreiranju ove čestitke. Posebno zahvaljujemo našoj Zamjenici gl. i odg. urednikaTatjani Debeljački, Saši Važić i dr. Tomislavu Maretiću na pomoći pri prikupljanju i prebacivanju poruka od haiku prijatelja. Želimo Vam mnogo uzbudljivih AHA- haiku trenutaka u Novoj godini, te mnogo uspjeha u daljnjem radu.

***2014***

***NEW YEAR GREETING CARD***

***DIOGEN pro culture magazine***

Editorial board would like to express gratitude to all poets who helped in creation of this greeting card. We express special gratitude to our Deputy editor in chief Tatjana Debeljački, to Mr. Saša Važić and dr. Tomislav Maretić on their kind assistance in forwarding messages and collecting the New Year haiku from their haiku pals. We wish you all many exciting AHA- moments in the New Year, and much success in your work.

**Željko Funda**

kraj godine  
nakon kupanja u bari  
pas stresa kapljice

the end of the year  
after swimming in the pond  
the dog shakes the drops off

****

**Rudi Stopar**

Sunce daruje

svake nove godine

staro spoznanje

Each New Year

the sun presents us with

and old recognition

Translated by the author



**Maria Tirenescu**

opening window –  
first snow of the New Year  
white and cold  
flush my face  
and clears my thoughts

deschizând fereastra –

prima zăpadă a Anului Nou

albă şi rece

îmi îmbujorează faţa

şi îmi limpezeşte gândurile

otvaram prozor –

prvi snijeg u godini

bijel i hladan

ispire moje lice

i bistri misli

****

**Zoe Savina**

" \*¨`\*•♫

*Πρωτοχρονιά*

Μικρέ μου χρόνε καμαρώνεις, μα δεν ξέρεις -κοίτα Άγγελοι

διπλώνουν σαν ραφτάδες το χιόνι της ήβης σου

*New Year’s Day*

my little new year

you gloat but ignore

-behold, angels

folding your puberty’s dew

like skillful tailors

English translation: Constantine Fourakis



**Khurshid Alam**

I wanna reverse

resolutions to turn them

positive this year.

Želim obrnuti

Odluke i promijeniti ih

na pozitivno ove godine.



**Carole MacRury**

in the new year--

last year’s resolutions

. . .recycled

u novoj godini–

lanjske rezolucije

… reciklirane

****

**Jacek Margolak**

my old pick up  
wipers can't keep up with  
the New year's rain

moj stari kamionet

brisači posustaju pod

novogodišnjom kišom

****

**Cezar-Florin Ciobîcă**

New Year's Eve -

even the saints from the icon

taste the champagne

Silvestrovo -

i sveci na ikoni

kušali šampanjac

****

**Kristina Mojzeš**

At crowded square sound  
of common hope - midnight bell's  
announcing new year  
  
Prepun trg i zvuk  
nade- ponoćno zvono  
najavi Novu

Translated by the author

****

**Goran Gatalica**

tutnje jahači

kasno noću po nebu

gle, meteori

roaring riders

over the sky late at night

look, the meteors

14. Melničke večeri poezije, Melnik, 2013.

****

**Steven Clarkson**

Old men talk on –  
no time to hope or grieve for  
another year  
  
Starci pričaju dalje –

nema vremena, nema nade ili tuge za

još jednu godinu

****

**George Held**

Pond

frog jumps in – even

on New year's Day

Ribnjak

žaba uskače – čak

i na Novu Godinu

****

**Joanna M. Weston**

He vacuums  
behind the TV  
New Year

On usisava prašinu

iza televizora

Nova Godina

****

**Ecaterina Neagoe**

Santé.

Vos rêves devenir vrai !

Bonne Année !

Health.

Your wishes come true!

Happy New Year!

Zdravlje.

Ostvaruju se tvoje želje!

Sretna Nova Godina.

**Maria Tirenescu**

****

**Štefanija Ludvig**

u 2014

novi prijatelji

u mom srcu

in 2014

new friends

in my heart

Translated by Vladimir Ludvig

****

**Pera Čikarić**

Nova godina.

Zalud kroz prozor viri,

promrzli vrabac.

New Year’s Day.

Gazing through the window in vain

chilled to the bone sparrow.

****

[**Michael Dylan Welch**](https://www.facebook.com/michael.dylan.welch)

New Year’s Day—

the fresh snowfall

as white as my diary

Nova godina–

tek pao snijeg

bijel poput mog dnevnika



**Stella Pierides**

first dawn...

slow drip of last year’s

snow

prvo svitanje…

sporo kapanje lanjskog

snijega



**Milivoj Kostić Kole**

Zalepila se  
Na prozor galerije  
Prva pahulja.

Stuck to

The gallery’s window pane

The first snowflake.  
  


**Vilma Knežević**

Sva zrna radosti

Griju nas u

Novogodišnjoj noći

The grains of joy

Warming us

In the New Years Eve



Christa Beau

****

**Don Wentworth**

tick ticking

just as loud

New Year

Memory

kucanje otkuckava

jednako glasno

Novu Godinu

Sjećanje



**Stanka Boneva**

All of us at home

smell like honey cookies.

New Year’s Eve.

Svi smo doma

miriši poput medenih kolačića.

Novogodišnja noć.

****

**Nada Zidar-Bogadi**

Bjelinu polja

Čini stvarnom tek dim

iz male kolibe.

Whiteness of a field

made real only by the smoke

from a small cabin.

Haiku World An International Poetry Almanac, W. J. Higginson, 1996.

Translated by the author



Nada Zidar Bogadi



**Ante Mate Ivandić**

novogodišnje jutro

graktanje vrana remeti

spokoj svitanja

at the new year's morning

the crow's croaking interferes

with a calm of the dawn

Translated by the author



**Gerd Börner**

am Neujahrsmorgen  
alte Schritte gefroren –  
ihr Lächeln schaut mir nach  
  
New Year’s Day  
yesterday’s steps frozen –  
her smile looks after me

Nova Godina

jučerašnje zamrznute stope –

traži me njen osmijeh



**Ljiljana Dobra**

dva labuda leže

na smrzloj travi

inje se topi

two swans are lying

on the frozen grass

the white-frost is melting

Translated by the author



**Neelam Dadhwal**

winter jasmine...

after making to the shot day

benign talks

zimski jasmin…

nakon Nove Godine

blagi razgovori

op. a. Meaning: Winter jasmine flowers have no scent but grow abundantly during winters. Here I referred the New Year to "the Shot day" when we pompously display our year-long achievements and great resolution to carry it further, preferably in much better way and pace but as the winter jasmine flower with no scent we slowly start tender talk (the benign talks) and let the things take shape with time.



**Fatima Atash Sokhan**

Bring spring’s  fragrances  
house cleaning of my Christian neighbor  
in the middle of winter

Mirise proljeća donosi mi

čišćenje kuće mog kršćanskog susjeda

usred zime

Nourouz, Iranian New Year, is in the 21th of March in the spring and we do house cleaning every year for spring coming. House cleaning of my Christian neighbor in these days reminds me Nourouz and spring coming.

Iranska Nova Godina je 21.ožujka, u proljeće i tada mi čistimo naše kuće svake godine za dolazak proljeća. Čišćenje kuće mog susjeda kršćana u ovo vrijeme podsjeća me na dolazak proljeća.



**Zlata Bogović**

Otkucava ponoć

na vrhu jelke sjaj

Nove Godine

Midnight ticking

on the top of the X-mas tree glistens

the New Year



**Marija  Horvat  Milardović**

snijegom prekrita

crkvica na vrh brijega

sjeverac huči

covered by the snow

a small church on the hilltop

roaring North wind



**Vasa Radovanović**

Niz plavo nebo

jato zvezdanih riba

lagano plovi

Down the blue sky

a flock of starry fish

sailing slowly



**Samar Ghose**

New Year  
just like that  
in a tick  
  
Nova Godina

tek tako

u jednom otkucaju



**Rita Brgić Stokić**

Bljeskaju zvijezde

u naručju zaspala

Stara godina...

Twinkling stars

in my embrace fallen to sleep

the Old year..

Mirjana Ranković Matović



**Jasmina Mužinić**

U kristalnim čašama  
pjenušavo vino priziva  
sretnu Novu godinu  
  
In crystal glasses  
a sparkling wine evokes  
happy New Year

Translated by the author



**Ralf Bröker**

year's first sunrise

boys laugh while searching

firework

prvo svitanje

dječaci se smiju dok traže

ostatke vatrometa



**Wiesław Karliński alias Wilhelm Karud**

the last few minutes -

from Alloway to Sydney

auld lang syne

posljedje minute –

od Allowaysa do Sydneya

*Auld lang syne\**

Auld Lang Syne is a Scots poem written by Robert Burns in 1788 and set to the tune of a traditional folk song

Pjesma Roberta Burnsa iz 1788.g., uglazbljena, postoji više teorija o tome što točno znači *auld land syne*, moguće da se odnosi na stare (zaboravljene) prijatelje



**Ferris Gilli**

sunset fires fading

as I finish my barn chores

on the year's first day

a grackle cracks the ice

in a watering trough

 A common grackle

http://sdakotabirds.com/species\_photos/common\_grackle\_2.htm

vatre smiraja blijede

dok završim stajske poslove

na prvi dan godine

vrana razbija led

na pojilištu



**Francesco de Sabata**

New Year’s white morning –

sparrows outdoors looking

for past year’s crumbs

bijelo novogodišnje jutro –

vrapci u potrazi

za lanjskim mrvicama



**Vladimir Ludvig**

prasak iskri

dobre želje na nebu

u 2014.

burst of sparks  
good wishes on the sky  
in 2014

Translated by the author



**Hidenori Hiruta**

first dream

flying a kite overseas

New Year’s Day

prvi san

puštam zmaja preko mora

Nova godina



**Vasile Moldovan, Romania**

The first New year's dream:  
A flock of white doves circling  
Above the blue Danube

Novogodišnji san;

Jato bijelih golubica kruži

Nad plavim Dunavom

****

**M. Kei**

a fresh leaf

white in the winter

of a new year;

it seems a shame

to mar it with words

svjež list

bijel zimi

o novoj godini;

ispada da je sramota

nagrditi ga riječima

January, A Tanka Diary. Perryville, MD: Keibooks, 2013.

****

**Foroogh Foroutani**

Chikens in the nest

Where is Jesus’ breath?

Open mouth all

Pilići u gnijezdu

Gdje je Isusov dah?

Otvorena sva usta





**Božidar Škobić Čika Boško**

Stari ogrtač,

Stare čizme –

Novu godinu

zbrinut čekam.

An old cloak,

Old boots –

I wait for the New Year

well taken care of.

****

**Helen Buckingham, England**

day one of the fast--

the image of Ganesha

stuck to my fridge

(Frogpond, 31:3, 2008)

prvi dan posta –

slika Ganeshe

pričvršćena na frižider

Lord Ganesha as the blend of human and animal parts (head of an elephant) symbolizes the ideals of perfection as conceived by Hindu sages and illustrates some philosophical concepts of profound spiritual significance. Hindus worship Ganesha first before beginning any religious, spiritual or worldly activity. (http://www.koausa.org/Gods/God8.html)

Ganesha ili Ganapati, popularan indijski Bog s glavom slona, štuje se prije svakog početka nekog poduzimanja.

****

**Vitali Khomin**

New Year's rain  
a weasel cleans carefully  
new fur coat on a porch

Novogodišnja kiša

na trijemu lasica pažljivo čisti

nov krzenin kaput



**zohreh zahedi**

New Year’s morning…

mother’s dropsical eyes

on the rag dolls

novogodišnje jutro...

majčine otečene oči

na krpenim lutkama



**Silva Trstenjak**

u novu godinu

kotrljamo se na

čepu od pjenušca

into the new year

we roll on

the champagne cork

****

**Frank Dullaghan**

Midnight –  
hanging a new calendar  
above my desk  
  
ponoć –

vješam novi calendar

iznad svog radnog stola

****

**Tomislav Maretić**

prva svjetlost

na krilima labudova

Nova godina

a first light

on the wings of swans

New years day

Translated by the author

****

**Dinko Sule**

božićno svjetlo

željama za voljene

obasjava put

Christmas light

on the wishes of loved ones

lights the way

****

**Dunja Pezelj**

Poslije slavlja,

iz sjaja u smetlište

ukrasno drvce.

After the party,

from splendor to dump

the X-mas tree.

****

**Tugomir Orak**

Umjesto suza

niz lica teku zvijezde.

Nova godina.

Instead of tears

the stars flow down the cheeks.

The New Year’s Day.

****

**Ljubomir Radovančević**

Starci na

Mostu mladosti čestitaju si

Novu Godinu

Two old men

Congratulate each other the New Year

On the Bridge of Youth

****

**Harvey Jenkins**

comfortable saddle

the New Year begins

with an easy canter

udobno sedlo

Nova godina počinje

lakim galopom

\*Prema kineskom kalendaru, 2014.je godina konja



**Jadranka Vučak**

Na cesti se

gase prskalice pred

zaljubljenim parom

on the street

in front of an couple in love

extinguishing spargers



**Milena Mrkela**

iako ukrašeno  
novogodišnje veče  
sasvim obično  
dok ne udje s naramkom drva  
i osmjehom

although adorned

this New Year’s Eve

just like any other

until he enters with an armful of wood

and his smile

****

**Tatjana Stefanović**

nikog sem vetra.

novogodsinju tortu

trpam u sebe.

no one except the wind

I'm cramming the New Year cake

into myself

Translated by Saša Važić



**Angelo B. Ancheta**

the column of sparks

from the fountain rises

on New Year's eve

how do I start this time

with an end

stup iskrica

uzdiže se iz fontane

u novogodišnjoj noći

kako da započnem ovaj put

sa svršetkom



**Willie Bongky**

New Year's Day

the dining table without

twelve rounded fruits

Nova Godina

trpeza bez

dvanaest vrsta okruglog voća

****

**Nikola Šimić Tonin**

Nova Godina,  
mladice duše vjere  
Blagdanska svjetla.  
  
New Year’s Day,

soul’s sprouts of the faith

The lights of holidays

****

**Miroslav Mišel Boltres**

Dani godine:

Tristašezdest i pet

- Svaki za sebe!

Days of the year:

Threehundred sixty five

* Each on his own!



**Evgeny Ivanov**

garland lights  
two bulbs blink  
out of time

lampice na božićnoj jelki

dvije žaruljice trepere

izvan ritma

****

*****Jože Štucin*

****

**Gordana Radovanović**

Crvene čizme

prave prtinu nebom.

Za njima zvezde.

The red boots

making a path in the snow over the sky.

Followed by the stars.



**Radhey Shiam**

birds chirps

an awakening song

to greet the new year dawn

I enjoy the golden splendor

on shower of pearls

ptice pjevaju

budnicu

pozdravljajući novogodišnju zoru

uživam u zlatnom sjaju

obasut biserjem



**Jovanka Božić**

Ukras na jelki

Svetli najlepšim sjajem

Njegovog oka.

Christmas tree ornament

Glows in the most beautiful shine   
Of His eye.

Translated by the author

****

**Diana Teneva**

our eyes gazing at

the New Year’s fireworks

even the stars beyond

the Milky Way whisper

blessings for all of us

promatramo

novogodišnji vatromet

čak i zvijezde iznad njega

Mliječna staza šapće

blagoslov za sve nas

****

**Jerjej Kusterle**

Edini večer,

ko stojim v dveh letih

ob istem času.

New Year`s Eve,  
I stand in yesterday and tomorrow

at the same time.

Translated by the author

****

**Slavica Grgurić-Pajnić**

pokrivena noć

željama i nadom

nove godine

noćni nemiri-

tisućama svjetiljki

nova nadanja.

****

**gillena cox**

through the church window..

prayers of the faithful mix in with

draught of year’s newness

kroz prozor crkve…

molitve vjernika pomiješane s

novogodišnjim početkom

*Ponoćka*

Slava Blažeković

****

**Sonja Kokotović**

Otkucava sat:

pored mene svi dragi

Dobrodošla, uđi

Ticking clock:

by my side only dear people

Welcome, come in

****

**Angelo B. Ancheta**

the column of sparks  
from the fountain rises  
on New Year's eve  
how do I start this time  
with an end  
  
stup iskrica

diže se iz fontane

u novogodišnjoj noći

kako početi ovaj put

s krajom

****

**Smilja Arsić**

Увек доноси

наду и бљештавило -

Нова Година!

It`s always bringing

a hope and brilliance -

a Happy New Year!

Translated by the author

****

**Jasminka Predojević**

Božićna ponoćka

treći put van-unutra

iste štiklice

Christmas midnight service

for the third time they enter and exit

the same high heels

****

**Angelee Deodhar**

New Year's Eve-

my list of resolutions

grows longer

ovogodišnja noć

lista mojih rezolucija

sve je dulja

****

**Janko Dimnjaković**

Bila si dobra,  
ostani još malo,  
Stara Godino!

You’ve been good to me,

please stay a little while,

you, the Old Year!

****

**Amelia Fielden**

cheerful toasts

to absent friends and family,

to the future –

behind these festive smiles

how much history lies

vesele zdravice

za odsutne prijatelje i obitelj

za budućnost –

iza ovih zabavnih osmijeha

koliko povijesnih neistina

****

**Evica Kraljić**

Nova godina

ispod snježne zavjese

riječi sreće

New Year

under the curtain of snow

words of happiness

****

**Toni Pavleski**

се израдува

новогодишната ноќ

- не виде повторно

obradovala se

novogodišnja noć

- videla nas opet

Translated by the author



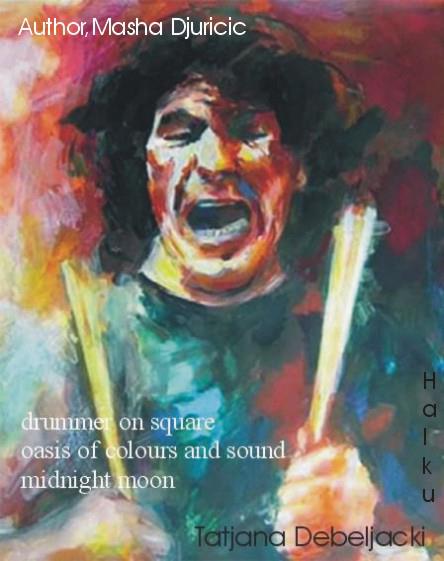


Image: Masha Djuričić

Haiku: Tatjana Debeljački



**Rabija Mameledžija**

pijano nebo  
naginje se strmoglavo  
stiže novo ljeto  
  
a drunk sky

bends steeply

New Year coming

****

**Hristina Pandjaridis**  
some flour from crackers and sweets  
dissolves around me  
and angels flying out of the oven  
who replaced  
the recipe   
  
край мен лети брашно  
от соленки и сладки   
а от фурната излитат ангели  
кой подмени   
рецептата  
  
  translated by Diana Teneva

brašno keksa i kolačića

leti oko mene

i anđeli lete iz rerne

tko je zamijenio

recept

****

**Donco Mishovski**

ulazim srećan zaboraviću staru novu godinu

entering happy I’ll forget the old new year

****

**Branka Vojinović-Jegdić**

Nova godina –

sa pahuljama šaljem

najljepše želje

New Year’s Day –

with snowflakes sending you

the best wishes.

****

**Daniela Vuković**

Nova godina

kuca na naša vrata.

Polako, tiho...

S mirom i ljubavlju

primimo najmilije.

New Year

knocking at our door.

Slowly, silently...

Accepting our dear ones

in Peace and love



**Pravat Kumar Padhy**

New Year--  
my wife rearranges sofa set  
facing haiku calendar

Nova Godina –

supruga razmješta sjedeću garnituru

prema haiku kalendaru

****

**Bruce Ross**

power outage  
in the motel courtyard  
smiling snowman

nestanak struje

u dvorištu motela

nasmiješen snjegović

****

**Vid Vukasović**

U starom mlinu

Nova godina stiže

Izmeđ dva zrna

In an old mill

The New Year arrives

Between two grains

Translated by Saša Važić

****

**Tatjana Debeljački**

poguren starac

unuku nosi jelku

u gradu sipi sneg

bent old man

brings in the Christmas tree

snowing in the town

Translated by the author

****

**Sonam Chhoki**

cave temple —

skullcup**\*** of New Year offering

smokes with frost

hram u špilji **–**

zdjela \* Nove Godine nudi

dim s mrazom

\*skull cup:  (Sanskrit KAPALA) is a cup made of human skull and is used in Hindu and Buddhist rites.

posuda od ljudske lubanje, upotrebljava se prilikom Hindu i Budističkih rituala



**Verica Živković**

doček Nove godine –

posrtanje u praznoj sobi

sama

New Year’s Eve –

staggering around an empty room  
alone

translated by the author

****

**Dušan Đurišić**

Nova godina,

čestitanja, poljupci,

pjesme, pokloni.

A ona usamljena

gleda u sliku sina.

New Year's day

greetings, kisses,

songs, presents.

Lonely she is gazing at

her son's photography.

****

**Dubravka Borić, Hrvatska**

Nova godina

vatromet dobrih želja

ukrašava svod

New Year’s Day

fireworks of good wishes

adorning the sky

****

**Geert Verbeke**

only two dogs

and a monk in the temple

Happy New Year

tek dva psa

i monah u hramu

Sretna Nova Godina

****

**Robert Epstein**

New Year's Day  
my mother refreshes  
her old complaints

Nova Godina

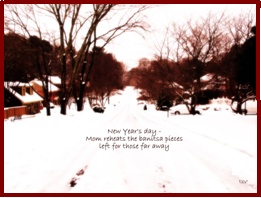
moja majka obnavlja

svoje stare poteškoće

Modern Haiku, 39.2, 2008

****

**Tzetzka Ilieva**



New Year’s day –

Mom reheats the bonitsa pieces

left for those far away

Nova Godina–

Mama podgrijava kolačiće

ostavljene za one koji su daleko



**Ajaya Mahala**

new year  
my best greetings card   
is anonymous

nova godina

moja najbolja čestitka

je anonimna

****

**Eduard Tara, Romania**

Year’s end –

the old suitcase still waiting

at the door

Sfârşit de an –

vechea valiză-aşteaptă

încă la uşă

original English by the author

Polish International Haiku Contest Poland, 2012, Commendation

Kraj godine –

stari kufer još čeka

pored vrata

****

**Smajil Durmišević**

kraj je godine,

svi se raduju – čemu,

ima li kraja?

the end of the year,

all of them rejoice - why,

is there an end at all?

****

**Goran Radičević Risan**

Hacu hinode.

Odlazi stara stiže Nova godina;

Sunce se rađa.

*Haku hinode*

the old year on the leave;

the sunrise.

****

**Natalia Kuznetsova**

a drunk Santa  
caroling in full voice,  
my dog all ears

pijan Djed mraz

pjeva božičnu pjesmu na sav glas,

moj se pas pretvorio u uho

Mainichi Shimbun, December 2013

****

**Dragutin Pasarić**

Na nebu zvezde

detešce v jaslami

pojdimo znova.

Stars in the sky,

an infant in the manger

let’s start from the beginning

****

**Charishma Navneet Gupta**

new year -

my resolutions soar

in a balloon

Nova Godina-

moje rezolucije lebde

u balonu

****

**Chen-ou Liu**

the new year begins  
with the same rising sun...  
me in the mirror

počinje Nova Godina

s istim izlazećim suncem…

ja u ogledalu

****

**Anatoly Kudryavitsky**

climbing cloud peaks

for the first time –

New Year's moon

Penjući se po vrhovima oblaka

po prvi put –

Novogodišnji mjesec

by Anatoly Kudryavitsky, from "Capering Moons", Doghouse Books).

****

**Dennis Rhodes**

On New Year's morning

I started out with a smile –

will keep it all year!

Novogodišnje jutro

započeh osmijehom –

zadržat ću ga cijelu godinu

****

**Steliana Cristina Voicu**

white dresses

in every show-window –

he promised me

he will return

until New Year

bijele haljine

u svakom izlogu –

obećao mi je

vratit će se

do Nove Godine

****

**Ram Krishna Singh**

locked between

my bed and quilt

new year chill

zaključana između

moje postelje i pokrivača

novogodišnja hladnoća

****

Rudi Stopar

**Danica Bartulović**

kucnu ponoć  
usne su crvene ruže  
poljupci i darovi  
mirijade sjajnih zvijezda  
koja li je moja domovina

ticking midnight

lips are red roses

kisses and gifts

myriads of shiny stars

which one is my homeland

****

**Heike Gewi**

New Year’s sun

A sigh of relief

Skating starts

Novogodišnje sunce

Uzdah olakšanja

Počinje sezona klizanja

****

**Malvina Mileta**

Nova Godina i pas

dijele smrznutu kost

pod prozorom

New Year and a dog

sharing a frozen bone

under the window

****

**Neal Whitman**

leather-bound  
handmade Italian journal  
page one is blank  
I make my first entry:  
"I will write one line a day."

kožni omot

ručno uvezenog talijasnkog žurnala

prva stranica je prazna

zapisujem prvu odrednicu:

“Bilježiti ću jedan redak dnevno.”

****

**Poornima Mathad**

New year dawn  
the champaks fragrance  
of orange hopes



http://www.kupindo.com/Seme/16876369\_Michelia-champaca

Novogodišnje svitanje

miris tropska zimzelene magnolije

narančastih nada

****

**Charles Trumbull**

New Year’s —

the cat yowls to go out

to come in

Frogpond 35:2 (winter 2012)

Nova godina —

mačka urliče sad bi napolje

pa unutra

****

**Boris Nazansky**

pauk na niti –

kraj božićnog čišćenja

donosi sreću

a spider on its thread–

end of Christmas cleaning

brings good luck

****

**Saša Važić**

novogodišnji mesec --

na trošnim stepenicama

još jedan sloj snega

new year moon -  
on the crumbling front steps  
another layer of snow



Photo: Ibrahim Honđo

Tanka: Biljana Kitić Čakar

****

**Ivo Markulin**

novogodišnji zvon

daleki prijatelji

odbrojavaju sa mnom

New Year’s bells

distant friends

countdown with me



**Vladimir Devidé (1925-2010.)**

Čestitar Nove

godine: i dimnjičar

bijelog lica!

New Year congratulations –

even the chimney-sweep

has a white face!

\*

Novogodišnje

jutro. I gola stabla

sva u bjelini.

New Year’s morning.

Even the bare trees

are all in white!

Vladimir Devidé; *Trenutak / The Moment*, Nizovi, haiku sequences, Ceres Zagreb 1997.

Translated by the author

****

**Stjepan Rožić**



kraj godine-

miris božićnih kolačića

u zraku

end of the year–

fragrance of Christmas cookies

in the air

sketchbook No.6, 2011



SREBROM U PRAHU

JELKA PROCVJETALA

POD SRPOM ZLATNIM.  
  
  
Blagoje Vujisić



**Beverley George**

the new year

begins with sky rockets

like them

who can tell

where we will land

*empty garden*  2006, reprinted 2013

nova godina

počinje s raketama

baš kao i one

tko zna

gdje ćemo se prizemljiti



**Đurđa Vukelić Rožić**

New Year  
the Earth sneezes  
fireworks

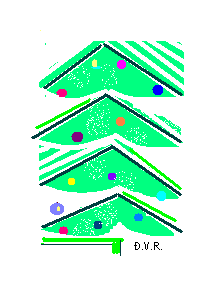
Nova Godina

Zemlja kiše

vatromete

<http://www.asahi.com/english/haiku/>

Asahi Shimbun, January 6, 2012



PR

DIOGEN pro culture magazine

<http://www.diogenpro.com>